

Tourist magazine / Reisemagazin

# TRAVEL EYE

No. 4 /Jahrgang 4, Juli/July – September, 2010



KOSTENLOS  
FREE OF CHARGE



## Summer Welcome



In der Reichenauer Brauerei  
Born to the Terezin Ghetto





**Mit uns wissen Sie wohin...**

**With us you always know  
where to go...**





Dear readers,  
we've reached summer, and it's holiday time. One way of spending the time off you've been looking forward to so much is to come and visit the Czech Republic. Let me tell you that it's absolutely gorgeous here in summer. There are plenty of places in the sunny countryside to relax and the towns don't doze off in the summer heat but instead offer lots of culture and a great social life.

As for me, I'd choose a few days in the countryside, perhaps enjoying the beautiful forests or a pleasant outdoor swim, or there's Moravia, one of the sunniest parts of the country, which, with its excellent wine, is an offer that's hard to resist. And then I'd go sightseeing and take in some of the social life in some of our lovely towns, such as Písek, Jindřichův Hradec or Liberec. But it's up to you what you choose. Turn over the page and you can get started....

Sehr geehrte Leser,

gemeinsam haben wir den Sommer erreicht, die Urlaubszeit. Eine Möglichkeit, wie man die ersehnte Freizeit verbringen kann, ist ein Besuch der Tschechischen Republik. Glauben Sie mir, im Sommer ist es bei uns wirklich schön. Die sonnige Natur lockt zur Erholung und die Städte sind in der sommerlichen Hitze nicht faul, im Gegenteil bieten sie eine große Menge an kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen an.

Ich würde ein paar Tage in der Natur wählen, zum Beispiel Südböhmen bietet wunderschöne Wälder und angenehme Bademöglichkeiten an oder Mähren ist wiederum eine der sonnigsten Regionen in der Tschechischen Republik, was in der Kombination mit ausgezeichnetem Wein ein unwiderstehliches Angebot ist. Und danach würde ich mich zu Sehenswürdigkeiten begeben und gesellschaftlichen Veranstaltungen, welche unsere schönen Städte anbieten, ob es Písek, Jindřichuv Hradec (Neuhaus) oder Liberec (Reichenberg) sei. Aber es liegt nur an Ihnen, was Sie sich aussuchen. Drehen Sie das Blatt um und Sie können beginnen....

Jolana Uhlířová, editor

 Hurra, auf in die Ferien nach Südböhmen!	2-3	
 Besuchen Sie Písek... aktuell in!	4	
 Taborer Begegnungen 2010	5	
 Strakonice – der Dudelsack erklingt die Stadt und die ganze Böhmerwaldregion	6	
 Kultursommer in Neuhaus	6	
 Schlösser und Burgen des Erzgebirges	7	
 Born to the Terezín Ghetto	8	
 An Actress to the Last	9	
 Durch die Pilsner Gegend, die geheimnisvolle Gegend II	10	
 Learning About Real Lager in Pilsen	11	
 Take Your Family to Jáchymov	11	
 Besichtigungsrundgang durch alte Gassen von Reichenberg	12	
 Dvůr Králové nad Labem celebrates the 740th anniversary of the first written record of the town	12	
 Through the historical centre of Pardubice	13	
 The Hradec Králové Region	14	
 Poláček country – paradise for children	15	
 Geheimnisvoller Untergrund von Znaim	16	
 Wein- und Denkmalfest der Mährischen Slowakei	16	

Just coming out  
Erscheint gerade jetzt



Tourist magazine Travel EYE  
Juli/July - September 2010

Published by: Kam po Česku, o.s.

Editor: Jolana Uhlířová  
(uhlirova@kamocesku.cz)  
Zdena Kubátová (kubatova@kamocesku.cz)  
Graphic design and layout: Jarmil Dufek  
Translation: Mgr. Rita Deanová, NVF translate, v.o.s.

Address: Kubelíkova 30, 130 00, Praha 3  
Tel.: +420 222 944 817; Fax: +420 226 015 033  
E-mail: redakce@kamocesku.cz  
www.kamocesku.cz  
Registered: MK CR E 17865, ISSN 1802-8640  
Printed: Tisk Horák, a.s., Ústí nad Labem  
Photo on the cover page: Jarmil Dufek, Litoměřice  
The publisher is not responsible for the contents of adverts and PR articles.

# Hurra, auf in die Ferien nach Südböhmen!

Musen auf dem Wasser 1.... 6. 7. Budweis (tschechisch eské Bud jovice)  
Ein Wasser-Musikfestival quer durch alle Genres mit Wasser- und Lichtspielen. Beliebte Melodien aus berühmten Opern, Operetten und Musicals wechseln sich mit Jazz und Swing ab. (www.cb-info.cz)



Blaubeerlesen in Borovany 10....11. 7.  
Blaubeerknödel- und Blaubeerkolatschen-Wettessen, Blaubeer- und Handwerkerjahrmart, Kinderprogramm mit Karpfen Jakub Blaubeere, Kulturprogramm (Theater, Musik), Tipps zum Züchten der kanadischen Heidelbeere. (www.borovany-cb.cz)

Wittingauer Notturmo 6....10. 7. (Wittingau - tschechisch T ebo )  
7. internationales Musikfestival. Wittingau begrüßt die besten heimischen und ausländischen Musiker. (www.trebonsko.cz)



Folk Rose 15....17. 7. in Neuhaus (tschechisch Jind ich v Hradec)  
17. Musikfestival Folk Rose im Burghof und an anderen Œungewöhnlichen• Orten in Neuhaus. Über 50 Musikgruppen und Solisten aus In- und Ausland stellen sich vor. (www.jh.cz)

